



Flüchtlingsausweis
Livret pour réfugiés
Libretto per rifugiati

77994

Wichtig

Dieser Ausweis ist nur für den Gebrauch in der Schweiz bestimmt. Vor dem Verlassen der Schweiz ist er zuhanden der Polizeiabteilung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes abzugeben.

Nur Behörden dürfen Einträge machen.

Mißbrauch wird geahndet.

Der Ausweis wurde ausgestellt nach den Personalangaben des Inhabers; die Polizeiabteilung übernimmt für ihre Richtigkeit keine Gewähr.

Important

Ce livret ne peut être utilisé qu'en Suisse. Avant le départ de Suisse du titulaire, il doit être remis à la Division de police du Département fédéral de justice et police.

Seules les autorités peuvent y faire des inscriptions.

Tout emploi abusif sera puni.

Ce livret est établi d'après les déclarations personnelles du titulaire. La Division de police n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne leur exactitude.

Importante

Il presente libretto può essere utilizzato solo in Svizzera. Prima della partenza dalla Svizzera del titolare, esso dovrà venir consegnato alla Divisione di polizia del Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Solo le autorità hanno diritto di farvi delle iscrizioni.

Ogni abuso verrà punito.

Il libretto è stato stabilito secondo le dichiarazioni personali del titolare; la Divisione della polizia non si rende garante per la loro esattezza.

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement
Polizeiabteilung

Département fédéral de justice et police
Division de police

Dipartimento federale di giustizia e polizia
Divisione della polizia

Ausweis für Flüchtlinge

und auf Grund von Art. 14, Abs. 2, des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26. März 1931 internierte Ausländer.

Livret pour réfugiés

et pour étrangers internés en application de l'art. 14, ch. 2, de la Loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26 mars 1931.

Libretto per rifugiati

e per stranieri internati in conformità dell'art. 14, cap. 2, della Legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri del 26 marzo 1931.

Kontrolle

Contrôle No.

Controllo

15536

PA No. 219050

EFP No. 20859

ZL No. 20859

Der Inhaber dieses Ausweises ist nicht Schweizerbürger.
Le titulaire de ce livret n'est pas ressortissant suisse.
Il titolare di questo libretto non è cittadino svizzero.

Name des Inhabers **CEDERNA** *cah.*
Nom du titulaire
Cognome del titolare

Vorname *Antonio*
Prénom
Nome

geboren den *27 Ottobre 1921*
né le
nato il

in *Milano (Italia)*
a
in

Staatsangehörigkeit *Italia*
Nationalité
Nazionalità

Bei Staatenlosigkeit: frühere Staatszugehörigkeit
Dans les cas d'apatrides, ancienne nationalité
Per gli apolidi, nazionalità precedente
!.

Beruf *Studente*
Profession
Professione

Zivilstand *celibe*
Etat civil
Stato civile

Signalement / Connotati :

Größe *180 cm* Statur *media*
Grandeur Corpulence
Statura Corporatura

Haare *castagni* Augen *verde-osc.*
Cheveux Yeux
Capelli Occhi

Besondere Merkmale — Signes particuliers — Segni particolari
!.

(Photographie)
(Fotografia)



Unterschrift des Inhabers:
Signature du titulaire:
Firma del titolare:

Antonio Cederna



Besondere Bemerkungen
Observations
Osservazioni particolari

Dieser Ausweis ist gültig bis
Ce livret est valable jusqu'au
Questo libretto è valido fino al

22 gennaio 1945

Bern, den
Berne, le
Berna, il

22 gennaio 1944

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

p.o. Kratunbercht

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

22 gennaio 1946

Bern, den
Berne, le
Berna, il

22 gennaio 1945

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

p.o. Maggi

1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---

- 5 -

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

Die Gültigkeitsdauer des Ausweises wird verlängert bis
La durée de validité de ce livret est prolongée jusqu'au
La durata della validità di questo libretto viene prorogata fino al

Bern, den
Berne, le
Berna, il

Der Chef der Polizeiabteilung:
Le chef de la Division de police:
Il capo della Divisione della polizia:

— 6 —

Entscheide der Polizeiabteilung:
Décisions de la Division de police:
Decisioni della Divisione della polizia:

Internato con decisione della Divisione
della Polizia del Dipartimento federale di
Giustizia e Polizia del F. gennaio 1944

*si autorizza a viaggiare
fino a Ginevra e
destinazione*

Sommossa 5-5-45

C. L. N. - A. I.
Comitato di liberazione - Zona Ovest
Un membro: *[Signature]*

— 7 —

Aufenthalt in Lagern und Heimen:
Séjour dans des camps et homes:
Soggiorni in campi e ricoveri:

Bezeichnung des Lagers oder Heimes Désignation du camp ou du home Designazione del campo o del ricovero	Datum des Eintritts Date d'entrée Data dell'entrata	Datum des Austritts Date de sortie Data dell'uscita
Flüchtlingslager Büsserach	4. 12. 43	9. 2. 44.
Arbeitslager für Internierte ZWEIDLEN (Kt. Zürich) de travail	9. FEB. 1944	15. JUL 1944
Cossonay	16. JUL. 1944	17. Aug. 1944
Arbeitslager für Flüchtlinge MAGDEN (Aargau)	17. Aug. 1944	19. Okt. 1944
Arbeitslager für Flüchtlinge RABUS/SCHWIX (Graubünden)	19. Okt. 1944	14. Dez. 1944
Arbeitslager für Flüchtlinge MÖHLIN (Aargau)	15. Dez. 1944	13. April 45.
Home universitaire pour réfugiés Italiens „Haute Rampe“ PULLY s/Lausanne	13. 4. 45	

Aufenthalt in Lagern und Heimen:
Séjour dans des camps et homes:
Soggiorni in campi e ricoveri:

Bezeichnung des Lagers oder Heimes Désignation du camp ou du home Designazione del campo o del ricovero	Datum des Eintritts Date d'entrée Data dell'entrata	Datum des Austritts Date de sortie Data dell'uscita

Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge,
Remise de titres de rationnement aux réfugiés qui ne
Emissione di tessere di razionamento a rifugiati,

die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:
sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:
i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:

Rationierungsausweise Titres de rationnement Tessere di razionamento		1943											
		IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.			
LK CA TA	1/1												
	1/2												
	Kinder Enfants Bambini												
100 Mc													
200 Mc													
ZLK, CSA, TS													
ZBK, CSP, TSP													
ZMK, CSL, TSL													
Einsachzucker Sucre pour conserves Zucchero per conserve													
* Textilcoupons * Schuhpunkte													
Abgabegemeinde Commune chargée de délivrer les titres de rationnement Comune di emissione													

1944												
I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	

Verkauf, Tausch, Schenkung oder sonstiger Handel
 mit bezogenen Rationierungsausweisen wird von
 der Textil- und Lederkontrolle der Armee streng
 rechtlich verfolgt.

Flüchtlingslager
 Büsserach

Flüchtlingslager
 Büsserach

6

Ungültig

25. Okt. 1944

40

archiviocederna.it

* Zugeteilt vom Rb. d. ZL im Auftrage 18
d. Textil- u. Lederkontrolle d. Armee

Abgabe von Rationierungsausweisen an Flüchtlinge, die nicht in Lagern oder Heimen untergebracht sind:
Remise de titres de rationnement au réfugiés qui ne sont pas hébergés dans un camp ou dans un home:
Emissione di tessere di razionamento a rifugiati, i quali non sono alloggiati presso campi o ricoveri:

Rationierungsausweise Titres de rationnement Tessere di razionamento		1945											
		I.	II.	III.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	
LK CA TA	1/1												
	1/2												
	Kinder Enfants Bambini												
100 Mo													
200 Mo													
ZLK, CSA, TS													
ZBK, CSP, TSP													
ZMK, CSL, TSL													
Einmehrzucker Sucre pour conserves Zuccheri p. conserve													
Abgabegemeinde Commune chargée de délivrer les titres de rationnement Comune di emissione		<p style="text-align: center;"><i>Handwritten: 1. April 1945</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Handwritten: 2. K. Section Post-Wald</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Red Stamp: BÜHLIN (Aargau)</i></p>											

IMPORTANTE

Conformemente all'art. 8 del Decreto del Consiglio federale del 12 marzo 1943, concernente il collocamento dei profughi, il denaro ed i valori che i profughi possiedono in Svizzera, o che essi ricevono dall'estero o in Svizzera, devono essere depositati in un ufficio fiduciario che li amministrerà. Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha confidato questo incarico alla Banca popolare svizzera.

I profughi che non hanno ancora depositato il denaro ed i valori alla Banca popolare svizzera, o che l'hanno fatto solo in parte, sono tenuti a trasferirli subito alla stessa. Dovranno ugualmente depositare presso la stessa, spontaneamente, i denari ed i valori che ricevessero ulteriormente. Il denaro ed i valori depositati resteranno naturalmente di proprietà dei depositanti, che, fino alla loro partenza dalla Svizzera, non potranno tuttavia disporre senza il consenso della Divisione della polizia.

Le infrazioni all'art. 8 del summenzionato Decreto del Consiglio federale saranno punite, e, nei casi gravi, determineranno l'internamento in un penitenziario o lo sfratto dal territorio della Confederazione.

archiviocaderna.it

WICHTIG

Die Flüchtlinge haben sich genau an die ihnen auferlegten Bedingungen zu halten. Sie dürfen ohne ausdrückliche Bewilligung der Polizeiabteilung keine Erwerbstätigkeit ausüben, auch keine unbezahlte Stelle antreten und haben jede politische Tätigkeit und jedes Verhalten, das die Neutralitätspolitik des Bundesrates stören könnte, zu unterlassen.

Les réfugiés doivent respecter strictement les conditions qui leur ont été fixées. Sauf autorisation expresse de la Division de police, ils ne doivent exercer aucune activité lucrative et n'accepter aucune place non rétribuée. Ils doivent s'abstenir de toute activité politique et de tout comportement de nature à compromettre la politique de neutralité du Conseil fédéral.

I rifugiati devono attenersi strettamente alle condizioni loro imposte. Senza l'autorizzazione espressa della Divisione della polizia essi non possono esercitare un'attività lucrativa, nè assumere un impiego anche a titolo gratuito. Essi devono astenersi da qualsiasi attività politica, e da qualsiasi atteggiamento che possa turbare la politica di neutralità del Consiglio federale.

REGIA LEGAZIONE D'ITALIA IN SVIZZERA

Regio Consolato _____ di LOSANNA

Signor CEDERNA Antonio

cittadin^o italian^o, si trova in Svizzera quale rifugiato civile ed è autorizzat^o a rientrare nel Regno.

- a) il presente certificato consolare è rilasciato in base al libretto d'identità svizzero per rifugiati N° I5536. Esso vale soltanto in unione a tale documento munito di fotografia;
- b) il presente documento provvisorio è valido nei riguardi delle Autorità Italiane;
- c) esso perde qualsiasi validità 15 giorni dopo il rientro in Italia;
- d) la suddetta persona era sottoposta durante la sua permanenza in Svizzera a costante controllo sanitario;
- e) il rifugiato deve conformarsi per tutti i particolari del suo rimpatrio fino alla frontiera svizzera alle disposizioni delle Autorità Svizzere ed alle modalità da esse stabilite.

DISTRETTO MILITARE DI MILANO
UFFICIO MATRICOLA TRUPPA

FOGLIO NOTIZIE

del militare Antonio Cederna grado _____
di Lu Giulio e di Gabba Ermlia
nato il 27-10-1921 a Milano distretto di leva di Milano
matricola N. _____ residente a Milano via Gesù N. 11

Il sottoscritto sotto la propria personale responsabilità a tutti gli effetti civili e militari dichiara:

1°) - di aver appartenuto ai sottoelencati Corpi o Reparti:

Corpo Chiamato alla visita di leva il 25-1-43,
è entrato all'ospedale di Baggio il 26-1-43,
uscito nel 29-1-43, abile ai servizi sedentari
con la classe 1924.

Imbarcato a _____ il _____ sbarcato a _____ il _____
" " " " " "

2°) - di aver avuto le seguenti promozioni:

caporale il _____ dal _____ Cap.le Magg. il _____
dal _____ Serg. il _____ dal _____
Serg. Magg. il _____ dal _____

3°) - di essere stato in zona di guerra:

Fronte _____ dal _____ al _____
" " " "
" " " "
" " " "

4°) - di aver partecipato ai seguenti fatti d'arme:

- 5° -) prigioniero di guerra dei dove il
- 6°) - Internato a (.....) dal al
- 7°) - Liberato e rimpatriato il
- 8°) - Rifugiatosi in SVIZZERA dal 15 novembre '43 al 5 maggio '45
- 9°) - Rimpatriato il 7 maggio '45
- 10° - Inviato in licenza di rimpatrio di gg. 60 con assegni il
- 11°) - Collocato in congedo illimitato con Circ. il
- 12°) - di aver cooperato cogli alleati: dal al
- 13) - di essersi sbandato dopo l'8 settembre 1943:
 corpo di appartenenza all'8-9-1943 ~~.....~~
 località ove si trovava all'8-9-1943
- 14) - di aver riportato le seguenti ferite:
- 15°) - di essere stato ricoverato nei seguenti ospedali:
 Ospedale militare di dal al
 » » »
 » » »
- inviato in licenza di convalescenza di giorni il
- rientrato al Corpo il

ALTRE EVENTUALI NOTIZIE

studente, nato nel 1921 e
 Dichiarato abile ai servizi sedentari arruolato
 con la classe 1924, in seguito a osservazione nell'o-
 spedale militare di Baggio, da cui fu dimesso
 il 29-1-'43 -

*Declaro di non aver corsi appartenenti a Reparti armati
 e a forze speciali delle R. P. I. e di non aver commesso*

NB. - Gli sbandati dopo l'8-9-1943 debbono dichiarare per iscritto, anche negativamente, se hanno fatto parte di
unità o di reparti speciali delle forze armate della ex r. s. i., e se hanno commesso crimini e reati durante
l'occupazione nazi-fascista. *chiuso durante l'occupazione nazi-fascista.*

Milano, li 31-12-1946

FIRMA DEL MILITARE
Antonio Cederna

Documenti di riconoscimento: Carta d'identità n° 507712

AMERICAN EXPRESS S.A.I.

SERVIZIO ITALIA - SVIZZERA
VERKEHR ITALIEN - SCHWEIZ
TRAFIC ITALIE - SUISSE

Φ N 0763 A

no 1 data - Tagesstempel

Timbre à date

26 MAR 1954

SVIZZERA SCHWEIZ SUISSE

Per tutti i treni
Für alle Züge
Pour tous les trains

Per treni esenti da
sopratassa
Für zuschlagsfreie Züge
Pour les trains exempts
de surtaxe

Nelle carrozze di lusso e in certi treni e
autoservizi rapide viene riscosso un supplemento.
Zuschlag erforderlich für
Salonwagen und gewisse Expresszüge und Autoservizi.
Supplément exigible dans les voitures de
luxé et dans certains trains et autoservizi rapides.

Per 1/10 Adulti
Für 1/10 Erwachsene
Pour 1/10 Adultes

X Ragazzi
X Kinder
X Enfants

da ZÜRICH HB
von ZÜRICH HB
de ZÜRICH HB
per MILANO O/E
nach MILANO O/E
à MILANO O/E

Valevole in

Gültig in

Valable en

1. Cl. da _____ per _____
2. Cl. von _____ nach _____
3. Cl. de ZÜRICH à MILANO

via

Über

Thalwil - Chiasso

Valevole 10 Giorni 1 Mese compreso il giorno dell'emissione
Gültig 10 Tage 1 Monat den Ausgabedag mitgerechnet
Valable 10 jours 1 Mois y compris le jour de l'émission

L. 1854
50

Completato di Agenzia L.

Ritorno - Rückfahrt - Retour

Km.	100	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------	------	------	------	------	------

Forature di controllo per il percorso italiano.

archiviocederna.it

BIGLIETTO NOMINATIVO
SIG. Cederna
Pass 369295